

Совет Безопасности

Distr.: General
29 July 2004

Резолюция 1554 (2004),

принятая Советом Безопасности на его 5013-м заседании 29 июля 2004 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в частности резолюцию 1524 (2004) от 30 января 2004 года,

приветствуя доклад Генерального секретаря от 14 июля 2004 года,

ссылаясь на выводы Лиссабонской (S/1997/57, приложение) и Стамбульской встреч на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), касающиеся положения в Абхазии, Грузия,

ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой 9 декабря 1994 года,

выражая сожаление по поводу того, что личности тех, кто сбил вертолет Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) 8 октября 2001 года, в результате чего погибли девять человек, находившихся на борту, до сих пор не установлены,

подчеркивая, что сохраняющееся отсутствие прогресса по ключевым вопросам всеобъемлющего урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия, является неприемлемым,

приветствуя, вместе с тем, положительный импульс, который придали мирному процессу под руководством Организации Объединенных Наций регулярные совещания высокого уровня Группы друзей в Женеве и Российско-грузинские встречи на высшем уровне,

приветствуя важный вклад, внесенный МООННГ и коллективными миротворческими силами Содружества Независимых Государств (миротворческие силы СНГ) в дело стабилизации ситуации в зоне конфликта, и *подчеркивая* свою приверженность тесному сотрудничеству между ними в выполнении их соответствующих мандатов,

* Переиздано по техническим причинам.

04-44472* (R) 300704 300704

0444472

1. *вновь подтверждает* приверженность всех государств-членов принципам суверенитета, независимости и территориальной целостности Грузии в пределах ее международно признанных границ и необходимость определения статуса Абхазии в составе Государства Грузия в строгом соответствии с этими принципами;

2. *высоко оценивает и решительно поддерживает* непрерывные усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем и его Специальным представителем при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, а также Группы друзей Генерального секретаря и ОБСЕ в целях содействия стабилизации ситуации и достижению всеобъемлющего политического урегулирования, которое должно включать урегулирование вопроса о политическом статусе Абхазии в составе Государства Грузия;

3. *вновь заявляет* о своей решительной поддержке документа, озаглавленного «Основные принципы разграничения полномочий между Тбилиси и Сухуми», и сопроводительного письма к нему, которые были окончательно согласованы всеми членами Группы друзей при их полной поддержке;

4. *выражает глубокое сожаление* по поводу продолжающегося отказа абхазской стороны дать согласие на обсуждение существа этого документа, вновь *самым настоятельным образом призывает* абхазскую сторону получить этот документ и сопроводительное письмо к нему, *настоятельно призывает* обе стороны провести после этого их полное и открытое рассмотрение и приступить к конструктивным переговорам по их сути и *настоятельно призывает* тех, кто имеет влияние на стороны, содействовать такому итогу;

5. *выражает сожаление также* по поводу отсутствия прогресса в деле начала переговоров о политическом статусе и вновь *напоминает* о том, что цель этих документов состоит в содействии проведению под руководством Организации Объединенных Наций предметных переговоров между сторонами по вопросу о статусе Абхазии в составе Государства Грузия, а не в том, чтобы пытаться навязывать или диктовать сторонам какое-либо конкретное решение;

6. *призывает* стороны прилагать все усилия для преодоления существующего взаимного недоверия и *подчеркивает*, что процесс переговоров, ведущих к прочному политическому урегулированию, приемлемому для обеих сторон, потребует от обеих сторон определенных уступок;

7. *приветствует* приверженность грузинской стороны мирному разрешению конфликта и *призывает* далее обе стороны открыто заявить о своем отказе от любой воинственной риторики и выступлений в поддержку военных вариантов;

8. *напоминает* всем заинтересованным сторонам о необходимости воздерживаться от любых действий, которые могли бы помешать мирному процессу;

9. *приветствует* созыв регулярных совещаний старших представителей Группы друзей и Организации Объединенных Наций в Женеве и, выражая сожаление по поводу того, что абхазская сторона не приняла участие в последнем совещании, *с надеждой ожидает* конструктивного участия сторон в предстоящих совещаниях;

10. *настоятельно призывает* стороны к более активному, регулярному и организованному участию в работе целевых групп, созданных на первом совещании в Женеве (для рассмотрения вопросов в приоритетных областях экономического сотрудничества, возвращения внутренне перемещенных лиц и беженцев, а также политических вопросов и вопросов безопасности) и дополненных рабочими группами, созданными в Сочи в марте 2003 года, и *вновь заявляет*, что мероприятия, ориентированные на достижение конкретных результатов в отношении этих трех приоритетных областей, по-прежнему имеют ключевое значение для достижения взаимопонимания между грузинской и абхазской сторонами и, в конечном итоге, проведения предметных переговоров о всеобъемлющем политическом урегулировании на основе документа, озаглавленного «Основные принципы разграничения полномочий между Тбилиси и Сухуми», и сопроводительного письма к нему;

11. *поощряет* стороны в этой связи продолжать их обсуждение гарантий безопасности и *приветствует* проведение в Сухуми 20 мая совещания по этому вопросу;

12. *вновь призывает* стороны предпринять конкретные шаги в целях оживления мирного процесса во всех его основных аспектах, включая свою работу в Координационном совете и его соответствующих механизмах, закрепить результаты, достигнутые на состоявшейся в марте 2001 года Ялтинской встрече по мерам укрепления доверия (S/2001/242), и целенаправленно и на основе сотрудничества осуществить согласованные тогда предложения, с тем чтобы рассмотреть возможность проведения четвертой конференции по мерам укрепления доверия;

13. *подчеркивает* безотлагательную необходимость достижения прогресса в решении вопроса, касающегося беженцев и внутренне перемещенных лиц, *призывает* обе стороны продемонстрировать подлинную приверженность тому, чтобы уделять особое внимание проблеме возвращения и решать эту задачу в тесной координации с МООННГ и в консультации с УВКБ и Группой друзей;

14. *призывает* к скорейшему окончательному согласованию и подписанию письма о намерениях по проблеме возвращения, предложенного Специальным представителем Генерального секретаря, и *приветствует* недавние заседания Сочинской рабочей группы по проблеме беженцев и внутренне перемещенных лиц с участием Специального представителя Генерального секретаря и УВКБ;

15. *вновь подтверждает* неприемлемость демографических изменений в результате конфликта, *вновь подтверждает* также неотъемлемое право всех затронутых конфликтом беженцев и внутренне перемещенных лиц на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства в соответствии с международным правом и положениями Четырехстороннего соглашения от 4 апреля 1994 года (S/1994/397, приложение II) и Ялтинской декларации;

16. *напоминает*, что абхазская сторона несет особую ответственность за защиту возвращающихся и за то, чтобы содействовать возвращению остающегося перемещенного населения;

17. *приветствует* доклад миссии в Гальский район (декабрь 2003 года), возглавляемой Программой развития Организации Объединенных Наций, для оценки возможностей налаживания процесса устойчивого восстановления для местного населения и потенциальных возвращенцев, для определения дальнейших мер по улучшению общей ситуации в плане безопасности и обеспечения устойчивого возвращения, и *ожидает* проведения ПРООН и МООННГ дальнейших консультаций со сторонами в целях выполнения ее рекомендаций;

18. вновь *настоятельно призывает* стороны выполнить рекомендации совместной миссии по оценке в Гальском секторе (ноябрь 2000 года), *выражает сожаление* по поводу отсутствия прогресса в этой связи, несмотря на положительное рассмотрение сторонами этих рекомендаций на первой женевской встрече, и *вновь призывает* абхазскую сторону дать согласие на открытие, как можно скорее, Гальского бюро Отделения по правам человека в Сухуми и обеспечить условия безопасности для его беспрепятственного функционирования;

19. *выражает обеспокоенность* тем, что, несмотря на начало развертывания компонента гражданской полиции в составе МООННГ, как это было одобрено в резолюции 1494 (2003) и согласовано сторонами, развертывание остальных сотрудников гражданской полиции в Гальском секторе все еще не осуществлено, и *призывает* абхазскую сторону дать согласие на быстрое развертывание полицейского компонента в этом районе;

20. *призывает*, в частности, абхазскую сторону улучшить работу правоохранительных органов с привлечением местного населения и заниматься решением проблемы, связанной с тем, что этническое грузинское население лишено возможности обучаться на своем родном языке;

21. *приветствует* меры, принятые грузинской стороной с целью положить конец деятельности незаконных вооруженных групп, и *поощряет* продолжение этих усилий;

22. *осуждает* любые нарушения положений Московского соглашения о прекращении огня и разъединении сил от 14 мая 1994 года (S/1994/583, приложение I);

23. *приветствует* сохраняющееся относительное спокойствие в Кодорском ущелье, *осуждает* убийства и похищения гражданских лиц, а также нападение на контрольно-пропускной пункт СНГ в Гальском секторе;

24. *настоятельно призывает* стороны соблюдать положения протоколов по вопросам безопасности в Гальском секторе, подписанных 19 января 2004 года и 8 октября 2003 года, продолжать их регулярные совещания и теснее сотрудничать друг с другом в целях улучшения ситуации в плане безопасности в этом секторе;

25. *призывает* грузинскую сторону предоставить всеобъемлющие гарантии безопасности, с тем чтобы совместные патрули МООННГ и миротворческих сил СНГ могли самостоятельно и регулярно контролировать положение в верхней части Кодорского ущелья;

26. *подчеркивает*, что обе стороны несут главную ответственность за обеспечение надлежащей безопасности и свободы передвижения МООННГ, миротворческих сил СНГ и другого международного персонала, *решительно осуждает* в этой связи неоднократные похищения сотрудников этих миссий в прошлом, *глубоко сожалеет*, что личности тех, кто совершал такие акты, так и не удалось установить и привлечь их к ответственности, и *вновь заявляет* о том, что сами стороны несут ответственность за то, чтобы положить конец этой безнаказанности;

27. *вновь настоятельно призывает* стороны принять все необходимые меры для установления личности тех, кто несет ответственность за то, что 8 октября 2001 года был сбит вертолет МООННГ, предать их правосудию и проинформировать Специального представителя о принятых мерах;

28. *постановляет* продлить мандат МООННГ на следующий период, заканчивающийся 31 января 2005 года, при том, что ее мандат при необходимости может быть изменен Советом в случае изменений в мандате миротворческих сил СНГ;

29. *просит* Генерального секретаря продолжать регулярно информировать Совет и через три месяца с даты принятия настоящей резолюции представить доклад о положении в Абхазии, Грузия;

30. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.